

臺灣師範大地理學系系友會
會刊專刊：2017年春季雲南地理實察

No.6

2017雲南地理實察後記
—靜物與態度篇

76級 劉蔚之

目 錄 頁

- 個人深覺著迷的永恆畫面 /04
- 將有開創貢獻的人標舉陳列出來 /12
- 在大小細節上，應認真求證與確認 /17
- 與文化保存有關的問題 /24

我是76級地理系友，這次很榮幸得以參加系友會舉辦的雲南地理實察活動，和一群極具個人風格與特色的系友、親友與師長共同遊歷八天。

由於各位系友幾乎已將實察每一地理層面紀錄與分析得很豐富，在此僅能不揣淺陋，分享我的一些思考與感動。

首先想與大家分享一些小時光、小片段，由於大山大水已有同團好友的全記錄，這裡都是我個人深覺著迷、剎那即永恆的畫面：

■ 個人深覺著迷、剎那即永恆的畫面：



照片01 祿豐恐龍遺址博物館「恐龍化石出土」坑道展場



照片02：大理崇聖寺主塔「永鎮山川」



照片03：東河古鎮「晴空初月」



照片04：束河古鎮「濯足？滌心？」



照片05：東河古鎮「天光雲影」



照片06：東河古鎮「噠噠馬蹄」



照片07：小石林「早春詠梅」



照片08：小石林「繁枝為拱」

其次，因為我自己也從事學術研究的關係，注意到在我們參觀的地方，經常將對相關研究

■ 將有開創貢獻的人標舉陳列出來。包括：

- 在大洼恐龍山的遺址上，豎立著中國古代脊椎動物學奠基者楊鍾健院士的雕像，並立碑說明其貢獻（照片9）；
- 麗江東巴文化博物館在展廳中陳列對東巴文字研究有貢獻的中外學者（照片10）；
- 最後，在石林市的石林地質公園中亦標示該地區保存與研究有所貢獻者（照片11）。

雖然這些名字對於一般民眾可能陌生，但這是對默默無聞、終身投入在學術研究者的追思，也表達這個社會對那些不慕名利地追尋真理與價值的人之尊敬。

我相信，唯有累積，學術才會進步；唯有珍惜每個領域重要人物的貢獻，社會才形成共同記憶與價值的資產，逐漸向上向善。

- 將有開創貢獻的人標舉陳列出來



照片09：恐龍谷楊鍾健院士雕像

东巴文化抢救保护突出贡献者

Eminent Contributors to the Preservation of Dongba Culture



约瑟夫·洛克 (1884—1962年)，美籍奥地利人。1922—1949年，以探险家、植物学家等身份在丽江27年，深入研究东巴文化，收集了大量东巴古籍文献。1947年，洛克在滇、川、藏纳西族地区20多年的调查实录《中国西南古纳西王国》出版。1963—1972年，重要东巴文化著作《纳西语-英语百科辞典》在意大利出版，使东巴文化在西方引起较大影响。

Joseph F. Rock, A famous American adventurer and botanist. He lived in Lijiang for twenty-seven years, during which time he researched Dongba culture and collected a large number of Dongba manuscripts. In 1947, he published *The Ancient Na-Khi Kingdom of Southwest China*, and in 1963 *A Na-Khi-English Encyclopedic Dictionary*.



和志武 (1930—1994)，云南丽江人。云南省历史研究所民族地方史研究室主任、研究员。自幼受东巴文化熏陶。40多年来刻苦钻研东巴文化，记录了上百万字资料，先后发表《东巴经典选译》、《纳西东巴文化》、《祭风仪式及木牌画谱》等10余种200多万字的论著。

He Zhiwu, A research fellow at the Yunan History Research Academy. He published dozens of works totalling more than 2,000,000 characters, including *Selected Translations of Dongba Scriptures*, *Naxi Dongba Culture*, and *Charts of Wooden Tablet Pictures for Offering Sacrifices to the Wind Demons of Suicide Ritual* and others.

东巴文化抢救保护突出贡献者

Eminent Contributors to the Preservation of Dongba Culture



徐 Zhengkang (1928—1995年)，云南会县人。1959年任丽江纳西族自治县委书记。任职六年间，兢兢业业东巴古籍文献的收集、整理、翻译、抢救工作。先后收集了达五千卷东巴古籍和许多东巴经书、法器、翻译、整理、印刷了22种古籍。这一开创性的工作，为上世纪80年代全面抢救、整理东巴文化打下基础。

Xu Zhengkang, began to organize the collecting, sorting, translating and preserving of Dongba manuscripts in 1959. During his lifetime, he made a great contribution to rescuing and analyzing Dongba culture.



和万宝 (1923—1996年)，纳西族，云南丽江人，东巴文化倡导者。1979年在其力倡下成立了东巴文化翻译整理委员会。1981年成立云南社科院东巴文化研究室（后改所、院），他亲自兼任主任，组织10多位老东巴与纳西族中青年学者从事抢救东巴经翻译工作。

He Wangbao, founded the Dongba Culture Translation and Rectification Committee in 1979. In 1981, the Dongba Culture Research Office of the Yunnan Academy of Social Sciences was founded, and he organized a team which consisted of more than ten old Dongba priests and many young scholars of Naxi engaged in rescuing and translating the Dongba scriptures.

照片10：麗江東巴文化博物館東巴文化學推動並搶救保護者
鄭勝華(左)、劉蔚之(右) 攝



云南石林 SHILIN · YUNNAN



龙云
(1884-1962)

石林公园历史

1931年，前云南省主席龙云（1884-1962年）到石林考察，对石林美景赞叹不已，题写了“石林”二字，后被刻于石壁上。也是1931年，正式建立石林公园，成立石林管理处，并修建游路等设施，开始了石林作为自然公园的历史。

History of the Stone Forest Park

In 1931, Mr. Long Yun, former governor of Yunnan Province, made an inspection tour to the Stone Forest. Amazed and inspired by the miraculous sceneries in the Stone Forest, he inscribed the two Chinese characters (石林) which was later engraved on the rock wall. It was in 1931 that the Stone Forest Park was officially established, a management office was set up and construction of visitor trails also started, marking the beginning of the history of the Stone Forest as a nature park.



1938年的石林·杨春州 Stone Forest in 1938

照片11：石林地質公園的貢獻者

鄭秀蘭攝

此外，我體會到無論發展觀光或是科學研究(與做任何事情一樣)

■ **必須在大小細節上，都認真求證與確認**，才會讓大事業發展更完美。

舉例言之，

-在世界恐龍谷入口的壯觀地標上面，英語的使用，包括逗點、所有格、空白鍵位置，都有相當多錯誤(照片12)；

-在這次旅程沿路一些指標，我們也可以隨處見到「禁止吸菸」(No smoking)變成「菸王勿入」(No smoKing) (注意: K是大寫) (照片13)；

- 「禁止靠近」成為「被禁止的靠近」
(prohibited near) (照片14) 等英文文法
錯誤。

事實上，臺灣各縣市也有很多這種英語錯誤的問題被提出糾正，我們不能只看到他人，忘了反思自己。這些細節對追求國際化、發展觀光的社會都有相當影響。

還有，在祿豐恐龍遺址博物館內有一個「姜驛元謀龍頭骨」（照片15-16），由右側看，可以看到頭骨與牙齒分明清晰，但從左側看，牙齒不再粒粒分明，頭骨混在一起，還多了大窟窿。

據黃大一教授指出，左右兩側是分由不同人清理的。同樣是作化石清理這個工作，結果卻有如此大的差異，還是在於態度與紀律嚴謹與否吧。我想，大家面臨問題是一樣的，在於謹慎、多查證與求教而已。

■ 必須在大小細節上，都認真求證與確認



照片12：世界恐龍谷入口地標



照片13：大理蒼山「菸王勿入」(注意: K是大寫)



照片14：大理蒼山「被禁止的靠近」



照片15(左)與16(右)：姜驛元謀龍頭骨兩側，左側頭骨與牙齒的處理分明清晰，右側則否。

,

■ 另外有幾個與文化保存有關的問題：

在祿豐恐龍遺址博物館入口，我們見到

- 「中國祿豐恐龍大遺跡」幾個字（照片17）。其中「豐」(匚厶)字變成是「豐」(力一ˇ)，明顯是個錯字；而「龍」用的是「竜」這個極為罕見的異體字，這個字在今日大陸(普遍使用簡體字「龙」)與臺灣(普遍使用正體字「龍」)等使用中文的地區，都幾乎未曾見到，多數人也不認識這個寫法，似乎僅有日文還如此用，實難窺見這樣做的用心。

同時，這幾個字在字體、排列等造型也頗錯亂，忽橫忽斜、忽左忽右，再加上忽大忽小，我無法確知是否為特地安排的藝術表現，但看了之後，想到中華文化如此悠久與優美，而今美感與正確兩缺，實不禁滄然淚下，感慨良多。

- 此外，大理市古南詔國的崇聖寺三塔是當地極為珍貴的古蹟，我們拜訪時適逢春節期間，該寺大門上貼起了春聯(照片18)。唯姑且不論文字書寫與意境是否優美，但見上下聯貼反，而且還用透明膠帶一段段貼在柱上，回首中華文化之豐富與綿長，這些現象實在讓人心生感慨，也是很好的教訓與惕勵。

本文最後，要特別感謝母系成立系友會，更感謝鄭勝華理事長的努力推動會務，讓我們這些系友，在寒暑假可以與前後期系友們一起地理實察，一方面回味大學時代的美好時光；一方面也可以與愛地理的團員系友們建立快樂的旅緣。

尤其我現在雖然在母校工作，但是因為在教育學系任教，透過系友會與母系聯繫，我真的與娘家有了熱線。

6月4日我會以N6級值星班級的身份，回來招待：當天回娘家慶祝校慶的系友們。

- 與文化保存有關的問題：



照片17：禄丰恐龙大遺跡



照片18：崇聖寺三塔春聯



感謝觀賞